

Porównanie tłumaczeń Jana 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i [o] co — poprosilibyście w — imieniu Mym, to uczynię, aby uwielbiony został — Ojciec w — Synu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i że o cośkolwiek poprosilibyście w imieniu Moim to uczynię aby zostałby wstawiony Ojciec w Synu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i o cokolwiek poprosilibyście w moim imieniu,* tego dokonam,** aby Ojciec był uwielbiony*** w Synu — ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to, (o) co poprosicie w imię me, to uczynię, aby wstawiony został Ojciec w Synu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i że (o) coś- kolwiek poprosilibyście w imieniu Moim to uczynię aby zostałby wstawiony Ojciec w Synu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I o cokolwiek poprosilibyście w moim imieniu, tego dokonam, aby Ojciec był uwielbiony w Synu —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o cokolwiek będziecie prosić w moje imię, to uczynię, aby Ojciec był uwielbiony w Synu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o cokolwiek prosić będziecie w imieniu mojem, to uczynię, aby był uwielbiony Ojciec w Synu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ja do Ojca idę, a oczekolwiek będziecie prosić Ojca w imię moje, to uczynię, aby był uwielbion Ociec w Synu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A o cokolwiek prosić będziecie w imię moje, to uczynię, aby Ojciec był otoczony chwałą w Synu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I o cokolwiek prosić będziecie w imieniu moim, to uczynię, aby Ojciec był uwielbiony w Synu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, o co poprosicie w Moje imię, uczynię, aby Ojciec był uwielbiony w Synu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O co tylko poprosicie w moje imię, spełnię to, aby Ojciec został uwielbiony w Synu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I o cokolwiek poprosicie w imię moje, spełnię to, tak aby Ojciec dostąpił chwały w Synu.

¹⁾ <x>470 7:7</x>; <x>500 15:16</x>; <x>500 16:23-24</x>

²⁾ Świadczenia tekstowe są w tym przypadku jednoznaczne: Jezus spełni prośby składane w Jego imieniu.

³⁾ <x>500 12:28</x>; <x>500 13:31</x>; <x>500 17:1</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Spełnię wszystko, o co będziecie prosić w moim imieniu, aby chwała Ojca zajaśniała w Synu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I o cokolwiek poprosicie w imię moje, spełnię, aby Ojciec został uwielbiony w Synu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І що тільки попросите в моє ім'я, те й зроблю, щоб прославився Батько в Синові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i które coś by poprosilibyście w wiadomym imieniu moim, to właśnie uczynię, aby zostały wsławiony ojciec w synu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to, o co poprosicie w moim Imieniu to uczynię, aby został wyniesiony Ojciec w Synu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W istocie o cokolwiek poprosicie w moim imieniu, to uczynię, tak aby Ojciec był uwielbiony w Synu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A o cokolwiek poprosicie w imię moje, ja to uczynię, żeby Ojciec był otoczony chwałą w związku z Synem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I zrobię to, o co poprosicie w moim imieniu—w ten sposób otoczę mojego Ojca chwałą.